

# MALAQÚIAS

---

## 1. XAHAN AY ANMA ISRAEL YU KOMAM JAHAWIL

(1:1-5)

- 1** <sup>1</sup>Ha' hunteq'an ti', istzoti' Komam Jahawil yaq' tet ya' Malaquíás yunhe yalni ya' tet konhob' Israel.<sup>a</sup>
- <sup>2</sup> Hak ti' chiyute yalni Komam Jahawil:  
«Xahan ay hex wuhan, kinchihan teyet; yaja' hex ti' kextaq'wi haka' ti':  
“¿Tzet xin yu konhhaxahannhenanh?” kexchi.  
Wal xin chiwalan teyet: “¿Tom mach yuxhtajo isb'a naj Esaú yeb' ya' Jacob?  
Yaja' xin ya' Jacob inxahannhehan.
- <sup>3</sup> Wintanhekaniltojan naj Esaú; haxa istx'otx' naj, tx'otx' q'eb'talaj wakojan tx'otx' b'ay matxa tzet chich'ib'i, ha' xin istx'otx' naj tu' okkano b'ay chi'ek' no' xoltelajil noq',” xhi Komam Jahawil.
- <sup>4</sup> Ta chal eb'naj edomita, titna yinh naj Esaú haka' ti':  
“Xakönhokkano meb'a'il,  
yaj xin chonhokpaxo kowatx'ekanh kokonhob' uchk'ab'ilxato ti',” xhi eb'naj.  
Hak ti' xin chu istaq'wi Komam Dios, Yahawil yinh Sunil haka' ti':  
“Chiswatx'ekanh eb'naj iskonhob' tu' hunelxa, yaja' haninan chiwuchk'ayojan,” xhi Komam.  
Ha' xin yinh istx'otx' eb'naj tu' chal anma haka' ti': “Istx'otx' eb'naj tx'oj,” xhi.  
Chalnipaxoj: “Konhob' b'ay ayti ishowal Komam Dios yinh sunil-b'al ej tiempo,” xhi anma.
- <sup>5</sup> Hex Israel, hex kaw hex cheyil hune' tu', cheyalni haka' ti':  
“Komam Dios Yahawil, kaw niman yelapnoj,

---

<sup>a</sup> 1:1 Yinh hebreo Malaquíás chal yelapnoj, *naj inchejab'an*, chu hawilnipaxo yinh Mal. 3:1.

chitapalk'onto yinta b'ay chi'ek' ismohonal konhob' Israel,"  
kexchi.

## 2. KACHLAX EB'YA' SACERDOTE YU KOMAM JAHAWIL

(1:6—2:9)

6 »Komam Dios Yahawil yinh Sunil, chalni tet eb'ya' sacerdote haka'  
ti':

“Eb'naj k'ahole ay yelapno ismam eb'naj yul sat,  
haxa eb'naj chejab' aypaxo yelapno yahawil eb'naj yul sat.  
Yuxin tato mame hinan teyinh, ¿tzet yinh xin mach welapnojan  
yul hesat?

Yeb' tato heYahawil wehan, ¿tzet yinh xin mach chexxiw wetan?  
Hex ti' kinheyintanhekaniltojan, katto xin heyalnipaxoj,  
¿B'aytet yinh kaxhjintanhekaniltojanh?’ kexchi.

7 Hex ti' cheyiti hepan mach sajoj yib'anx inmexhahan yet xahanb'al  
katto xin heyalnipaxoj:

‘¿Tzet chu jinilojanh hapixan?’ kexchi.

Wal xin chetxumu tato ha' inmexhahan yet xahanb'al matzet chal  
yelapnoj.

8 Hayet cheyalten no' me' wetan, no' mach chu yilni,  
no' tzaka' yehi, ¿tom mach tx'ojo hune' tu'?

Hakpax tu' yet cheyalten no' q'ahnatoj maka no' tz'ontanhe,  
¿tom mach tx'ojoj?’

Iweto no' sab'ehal tet eb'naj ayko yahawilo teyinh,  
¿chimtزالaho eb'naj ischahno no' teyet?’»<sup>b</sup> hanin Yahawil yinh  
Sunil, chiwalan haka' ti'.

9 Chalni anma teyet, hex sacerdote hex ti', tato chextxahli wetan,  
haxinwal chitz'ay ink'ulan yinh anma.

«Yaja' ta ha' hunteq'an yeb'alq'ab'e tu' cheyaq' wetan,

¿tom chintzalahan yinh haka' tu'? xhi Komam Yahawil yinh Sunil.

10 Yalnipaxo Komam: “Ayxik'a hunu mak texol ti' chiheb'an ispultahil  
watutan,

haxinwal mach nab'nheho chi'alaxiko q'a' yinh yib'anx ismexha-  
hil xahanb'al wetan.

Yuto hanin Yahawil yinh Sunil, mach chintzalahan teyinh,  
mach chinchahpaxojan heyeb'alq'ab' cheyaq' wetan,” xhi Komam.

11 Chalnipaxo Komam Yahawil kaw Aykano Yip, haka' ti':

“Niman yelapno inb'ihan yul sat ej konhob' ay yinh yetk'ulal b'ay  
ch'ahilo tz'ayik,

<sup>b</sup> 1:8 Yib'anhilo ta mach chu yaq'lax no noq' ay istzaka'il yinh xahanb'alil, chu hawilni  
yinh Lv. 22:18-25; Dt. 15:21.

- masanta b'ey b'ay chitokano tz'ayik.  
 Sunil b'aya chinhuslax incienso wetan,  
 chaq'nipaxo isyeb'alq'ab' kaw saj wetan,  
 yuto niman yelapno inb'ihan yul sat sunil konhob'.
- 12 Wal hex ti' xin cheyilo inpixanan yet cheyalni haka' ti',  
 'Ha' ismexha Komam Dios yet istx'ojal yehi,' kexchi.  
 Cheyalnipaxoj, 'Ha' hunteq'an yeb'alq'ab'e ti' machi yelapnoj.'
- 13 Hex ti', cheyalpaxo haka' ti': 'Kaw xatib'ayo hunteq'an ti' juhanh,'  
 kexchi.  
 Chinheyintanhekaniltojanh cheyiniti no' me' elq'ab'il heyu xahan-  
 b'alil wetan,  
 maka no' q'ahnatoj, maka no' ya'ay cheyaq' heyeb'alq'ab'eho  
 wetan.  
 ¿Tom chinchahan hunteq'an tu' teyet cheyute heyalni?"  
 xhi Komam Yahawil yinh Sunil.
- 14 Yalnipaxo Komam, "Chi'ay isya'tajil yib'anh mak chi'aniko leq'ti'al,  
 chalni ta chiyaq' no' winaj me' kaw saq'al xol isme',  
 lahwi tu' haxa no' ay istzaka'il chiyaq' yinh xahanb'alil.  
 Yuto haninti'an niman Rey hinan,  
 sunil yul ej tx'otx' konhob' ay yelapno ye inb'ihan,"  
 xhi Komam Dios Yahawil yinh Sunil.

### Kachlax anma Israel yu ismanhk'omal

- 2** <sup>1</sup>»Wal tinanh hex sacerdote,  
 ha' teyet chi'aq'lax hune' chejb'anile ti':
- <sup>2</sup> Ha' Komam Dios Yahawil yinh Sunil, chalni haka' ti':  
 "Tato mach cheyije tzet chiwalan,  
 yeb' tato mach cheyako yinh hek'ul hexiw wetan,  
 chiwatijan isya'tajil teyib'anh.  
 Ha' isyaxilal waliltojan teyib'anh chinmeltzokojan yinh isya'tajil.  
 Xaxin waliltojan isya'tajil tu' teyib'anh,  
 yuto mach cheyako yinh hek'ul heyijen chejb'anile walan teyet.
- <sup>3</sup> Chexwilojan yinh hemunil. Chinq'ojnikojan istza' no noq' cheyaq'  
 yinh xahanb'alil yinh hesat;  
 hunxa xin chu heq'ojlaxto yeb' istza' no' tu'.
- <sup>4</sup> Hak tu' chu heyohtanheniloj tato haninan waq'an hune' chejb'anile  
 tu' teyet,  
 yunhe mach chitanhilo intratohan waq'an tet ya' Leví,  
 heyichmam,"  
 xhi Komam Yahawil kaw Aykano Yip.
- <sup>5</sup> Yalnipaxo Komam: "Ha' intratohan waq'an tet heyichmam Leví,  
 ha' ton waq'nihan iskawil ya' yeb' xin waq'nihan aq'ank'ulal tet.

- Waq'an intratohan tet ya' yunhe isxiw wetan.  
 Ya' Leví tu' kaw ay welapnojan yul sat,  
 yinipaxayo isb'a wetan.
- 6 Ha' isyelal tzet chal chejb'anile, ha' elti yul isti' ya' Leví,  
 machi leq'ti'al ilcha yinh tzet yal ya'.  
 Yinh aq'ank'ulal yeb' yinh istoholal ek' ya' yeb' hinan;  
 tx'i'al mak ispohilo isb'a yinh istx'ojal yu ya'.
- 7 Ha' ismunil eb'ya' sacerdote ha' iskuyni anma,  
 kat yul anma yab'eno kuyb'anile chal eb'ya'.  
 Yuto eb'ya' sacerdote, inchejab'an ye eb'ya',  
 hanin Yahawil yinh Sunil.
- 8 Wal hex ti' xin xaheb'ejkano inb'ehan;  
 tx'i'al mak xaheyaq' ayk'ayo yu kuyb'anile cheyaq'a;  
 hex kaw hex heyetato intratohan waq'an tet ya' Leví,"  
 xhi Komam Yahawil kaw Aykano Yip.
- 9 Yalnipaxo Komam: Yuxin kexwutekojan haka'to mach heyelapno yul  
 sat konhob',  
 yeb' xin kexwinipaxayojan yul sat,  
 haka'tik'a heyute hex ti' yu mach heyije chejb'anile walan teyet  
 yuto mach lahano yu hexahannhen anma,» xhi Komam.

### 3. KACHB'ANILE YINH EB'NAJ JUDÁ YU ISB'EJKANO EB'NAJ YIXAL

(2:10-16)

- 10 ¿Tom mach hune'nhe Komam xin?  
 Yeb' xin ¿tom mach hune'nheho Komam Dios watx'enhehoh?  
 Yuxin ¿tzet yinh xin chijaq' sub'chaho kob'a hununonh,  
 kat jetanto istrato Komam Dios yaq' tet eb'ya' jichmam?
- 11 Ha' anma Judá, ismanhk'o isyijen tzet yal Komam Dios,  
 iswatx'en mule kaw yahb'eta b'ey tx'otx' Israel yeb' b'ey  
 Jerusalén.  
 Anma ah Judá yilo ispixan Yatut Komam Dios Jahawil,  
 hune' yatut kaw xahan ay yu Komam.  
 Haxa eb'naj winaj, yiq'kanh eb'naj eb'ix ix chiyiyo isb'a tet hun-  
 teq'an komon dios.<sup>c</sup>
- 12 Ha'ojab' Komam Jahawil chitanhtzenilo mak chiwatx'en hunteq'an  
 istx'ojal tu'  
 yul kokonhob' hanhonh Israelonh ti'; makxanhetik'a,

<sup>c</sup> 2:11 Hayet chimohyi hunu naj Israel yeb' hunu ix ix nan konhob'al, chal yelapnoj tato hun chukano naj yeb' isdiosal ix tu'. Lahan haka' hunu ix ix ay yichamil, kat isto yinta hunuxa winaj, hak tu' yul sat Komam Dios. Esd. 9:10; Neh. 13:23-27.

- waxanhka mak chi'initi isyeb'alq'ab' tet Komam Dios, Yahawil kaw aykano yip.
- 13 Chewatx'enspaxo hune' ti',  
chichak'anb'ikanilo ismexhahil isxahanb'al Komam Jahawil yu yal hesat,  
chexok oq'oj yinh nime b'isk'ulal,  
yuto matxa chit'anhxiko Komam yinh heyeb'alq'ab',  
matxa chischah Komam teyet yinh tzalahilal.
- 14 Cheq'amb'eni: «¿tzet yinh xin mach chischah Komam?» kexchi.  
Wal xin ha' Komam Dios Jahawil xa'ilni tato mach cheyije tzet  
taq'web'il heyu yet kexmoyi yeb' heyixal yet tzeh hexto.  
Ha' eb'ix tu' heyixal,  
heyalni tet eb'ix ta matxa chesay hunuxa ix yet hemohyi.
- 15 ¿Tom mach hune'nhe nimanile heye yeb' eb'ix,  
yeb' hune'nhe ye heyanna? ¿Tzet yinh xin hune'nhe ye yu Komam Dios?  
Yuto heyuninal chi'ok iskonhob'o Komam.  
Yuxin nannhehojab' heyu yinh henab'al,  
haxinwal mach heyaq' sub'chaho heyixal b'ay kexmoyi yet tzeh hexto.
- 16 Ha' Komam Jahawil,  
koDiosal hanhonh Israelonh ti' chalni haka' ti':  
«Nannhehojab' heyu yinh henab'al, mach cheyute heb'a tx'ojal.  
Yuto haninti'an chinyahan eb'naj chispoh isb'a yeb' yixal,  
hak tu' xin chistz'ilnheto xil isq'ap yu istx'ojal tu',» xhi Komam Dios Yahawil kaw aykano yip.

#### 4. ISTZ'AYIKAL ISYA'TAJIL HITZANXATIJ

(2:17—3:5)

- 17 Xaheyaq' sikolo Komam Jahawil yu tzoti' cheyala, katto xin heyalnipaxoj:  
«¿B'aytet yinh chijaq' sikolojanh Komam?» kexchi.  
Wal xin yu cheyal haka' ti':  
«Maknhetik'a chiwatx'en istx'ojal chitzala Komam Jahawil yinh, kaw chitzala Komam yinh hunteq'an anma tu',» kexchi.  
Hex ti' mach chetz'un yul heyanna tato Komam Dios, tohol tzet chiswatx'e Komam.
- 3** <sup>1</sup>Komam Dios, Yahawil yinh Sunil, chalni haka' ti':  
«Chinchejtojan inchejab'an yu isto iswatx'eno b'eh insatajan.  
Hanin Yahawilinti'an, hanin chinhesayik'ojan,  
chinokto lemnahan yul watutan.  
¡Lanhan yapni naj chejab' iq'nhe ist'inhanil intratohan,

- hune' cheyoche chihuli!» xhi Komam.<sup>d</sup>
- 2 ¿Mak hunu chaq'ni techaho istz'ayikal b'ay chul Komam?  
Yeb'paxo ¿mak hunu chitecha yok linhno sata Komam?  
Chul Komam haka' hunu q'a' chinhusnilo istz'ilal ch'en ch'en,  
yeb' haka' no' xapun chi'okniko yul tx'ahwob'al.
- 3 Chi'ay tz'onhno Komam Dios Jahawil,  
chissajnhen Komam eb'naj yuninal ya' Leví haka' yinilo hunu mak  
istz'ilal ch'en plata yeb' ch'en oro xol q'a q'a'.  
Lahwi tu', kat yiniti eb'naj isyeb'alq'ab' tet Komam Jahawil,  
haka' kaw yehi yinh istoholal.
- 4 Hak tu' xin chitzala Komam Dios Jahawil yinh isyeb'alq'ab' anma ah  
Judá  
yeb' isyeb'alq'ab' anma ah Jerusalén;  
haka' yu istzala Komam yinh hunteq'an tiempo yet yalanhtokanoj.
- 5 Komam Dios, Yahawil yinh Sunil, chalni haka' ti':  
«Chinhulan texol, kat wilnihan tzet chexelikoj.  
Hankawinan chiwaq' hinb'ahan testigohal yinh anma kunlum  
yeb' yinh anma ixlom,  
yeb'paxo yinh anma chi'aniko leq'ti'al lahwi tu' chalni ta yeli;  
yinh mak mach tz'ajano chaq' istohol ismunlawom,  
yeb' yinh eb'naj chi'etan eb'ix hunix, yeb' nixhte meb'a' unin;  
yeb'paxo yinh mak machi watx'en istoholal yinh anma nan konhob'al,  
yeb' yinh sunil mak mach chixiw wetan,» xhi Komam Jahawil.

### 5. CH'EN DIEZMO YEB' YEB'ALQ'AB'E

(3:6-12)

- 6 Yalnipaxo Komam Jahawil: «Hanin Yahawil hinan,  
mach b'aq'inhel chihel hinb'ahan;  
yu hune' tu' xin, hex yuninal ya' Jacob maxhtik'a chitanhtzelax-  
kaniloj heyik'al.
- 7 Wal hex ti' mach heyije kuyb'anile aq'b'ilkano teyet;  
yettax hunteq'an tiempo yet yek' heyichmam hehek'ilo heb'a yinh  
chejb'anile,  
mach heyije tzet chala.  
Hanin Yahawil kaw Aykano Yip, chiwalan haka' ti':  
“¿Meltzanhweko yul inq'ab'an, kat inmeltzonpaxiko hinb'ahan  
teyinh!” kinchihan.  
Wal hex xin cheyal haka' ti': “¿Tzet chu komeltzokojanh tawinh?”  
kexchi.

<sup>d</sup> 3:1 Hune' ischejab' Komam Dios chiwatx'en isb'eh ti'. Chala ta ha' ya' profeta Elías, yeb'paxo ya' Juan Bautista, Mal. 4:5; Is. 40:3; Mt. 11:3-4; Mr. 1:2; Lc. 1:76.

- 8 ¿Tom k'ul yelq'awi hunu anma yinh isDiosal?  
 Yaj wal hex ti', chexelq'awi winhan;  
 katto xin heq'amb'empaxo wetan: “¿B'aytet yinh chaxhjelq'a-  
 hanh?” kexchi.  
 Chexelq'awi yuto matxa cheyaq' hediazmo yeb' matxa cheyaq'  
 heyeb'alq'ab' wetan.
- 9 K'anch'an hex, yuto chexokkano yalanh isya'tajil hesunil,  
 yuto sunil hune' konhob' ti' chinelq'an.
- 10 Wal tinanh xin iweti sunil hediazmo kat heyamayto yul k'uwanb'al,  
 haxinwal ay tzet chislo eb'naj chimunlakto yul watutan.  
 Hanin Yahawil yinh sunil, haninan chiwalan teyet,  
 okanhwe kinheyilwe'an, lahwi tu' kat heyilni tato mach chinha-  
 ja'an ispultahil satkanh,  
 kat wanayojan isyaxil teyib'anh masanto chipalk'onkanoj.<sup>e</sup>
- 11 Chiwalnipaxojan; mach chinchahan oko no noq' islohnoto sat  
 hetz'unub',  
 mach chistanhtzelo no' sat tz'unub' sat tx'o tx'otx' ti',  
 yeb'paxo hetz'unub' uva, mach chisb'ej te' yaq'ni sat.  
 Hanin Yahawil yinh Sunil, haninan chiwalan haka' tu'.
- 12 Sunil ej konhob' chalni teyinh tato kaw saq'alkano heyet,  
 yuto hetx'otx' b'ay ay hex ti', kaw ocheb'il chi'elkanikoj.  
 Hanin Yahawil yinh Sunil, chiwalan haka' tu',» xhi Komam.

## 6. ANMA CHIWATX'EN ISTOHOLAL YEB' ANMA CHIWATX'EN ISTX'OJAL

(3:13-18)

- 13 Yalni Komam Jahawil haka' ti':  
 «Hex ti' kaw how hetzotel winhan,  
 katto xin heq'amb'en wetan haka' ti':  
 “¿Tzet istx'ojal chijalanh tawinh?” kexchi.
- 14 Wal xin hak ti' cheyute heyalni haka' ti':  
 “Nab'anhe chikoyije tzet chal Komam Dios.  
 ¿Tzet chijiq' yinh ta chikoyije,  
 kat jok yinh b'isk'ulal yu komul sata Komam Dios, Yahawil yinh  
 Sunil?
- 15 Hanhonh ti' xajila tato ha' anma manhk'om kaw saq'al yehi,  
 yeb'paxo xin ha' anma chiwatx'en istx'ojal kaw ay tzet aya,  
 yeb' xin yako eb'naj Komam yinh ilweb'al,  
 machi xin isya'tajil hul yib'anh eb'naj,” kexchi,» xhi Komam.

<sup>e</sup> 3:8-10 Yib'anhilo diezmo yeb' yeb'alq'ab'e chu hawilni yinh. Lv. 27:30; Nm. 18:21,24; Dt. 12:6.

- 16 Wal eb'naj ay yelapno Komam Jahawil yul sat,  
 tzotel eb'naj tet hunun,  
 yab'en Komam Jahawil tzet yal eb'naj.  
 Istz'ib'nhelax hune' hum sata Komam Jahawil,  
 ha' ton b'ay chib'ina isb'i eb'naj chixiw tet Komam,  
 yeb' eb'naj ayko isbab'al yinh Komam.
- 17 Hak ti' chute yalni Komam Dios, Yahawil yinh Sunil:  
 «Ha' yinh istz'ayikal yet chiwilnihan tzet chi'eliko anma,  
 eb'naj ay welapnojan yul sat, chiwakanikojan eb'naj wuninalojan,  
 chiwaq'nihan nimank'ulalan yinh eb'naj haka' yaq'ni nimank'ulal  
 hunu naj mame yinh isk'ahol chimunla isk'atanh.
- 18 Hak tu' xin chu isnachalo heyu tato mach lahana ispaj selet tzet  
 chischah anma chiwatx'en istoholal yeb' anma chiwatx'en  
 istx'ojal,  
 yeb'paxo mak chiyiyo isb'a wetan yeb' mak mach chiyiyo isb'a  
 wetan,» xhi Komam.

## 7. ISTZ'AYIKAL B'AY CHUL KOMAM DIOS JAHAWIL

(4:1-6)

- 4** <sup>1</sup> Komam, Yahawil yinh Sunil, chalni haka' ti':  
 «Lanhan yul hune' tz'ayik b'ay ay q'a q'a' haka' horno,  
 ha' xin anma manhk'om yeb' anma chiwatx'en istx'ojal chinhus-  
 laxtoj haka' isnhuslaxto te' ch'im.  
 Yinh hune' tz'ayik chul tu' chitz'akantoj,  
 matxa nino tzet chikani.<sup>f</sup>
- <sup>2</sup> Haxa teyet hex chexxiw wetti'an xin chisyekanh isb'a istoholal,  
 haka' istzejla yoj tz'ayik yet chi'ahiloj,  
 iq'b'il kolb'anile yu.  
 Toxanche xin chexah t'ujla yu tzalahilal haka' no' tzehla wakax  
 lanhanto yelti b'ay majan.<sup>g</sup>
- <sup>3</sup> Ha' yinh hune' tz'ayik yet chiwilnihan tzet chi'eliko anma,  
 hex ti' chexanhob'tanche anma chiwatx'en istx'ojal,  
 haka' chu isxahanlaxik'o tanh.
- <sup>4</sup> Naweti kuyb'anile waq'an tet ya' Moisés,  
 ya' inchejab'an, yet ay ya' yinh iswi' witz Horeb,  
 ha' ton chejb'anile yeb' kuyb'anile,  
 yu heyijen hesunil, hex Israel hex ti'.
- <sup>5</sup> Ilwek'anab'i, chinchejtojan ya' Elías inchejab'an,  
 yalanhto maxhto chul istz'ayikal b'ay chinhulan,

<sup>f</sup> 4:1 Jl. 2:11; Am. 5:18; Sof. 1:14-18    <sup>g</sup> 4:2 Hune' kolwawom chisyekanh isb'a, ha' ton Komam Jesucristo. Lc. 1:78-79; 2:32; Is. 34:8.

hanin Yahawilinti'an;  
hune' tz'ayik tu' niman yelapnoj, yeb' kaw nanxa islowi.<sup>h</sup>  
6 Ha' ya' chimeltzoniko yanma naj mame yinh isk'ahol,  
yeb'paxo chimeltzoniko yanma naj k'ahole yinh ismam.  
Ta mach xin chinhulan, kat wanayojan isya'tajil yib'anh  
hekonhob',  
kat intanhtzenkanilojan,» xhi Komam.

---

<sup>h</sup> 4:5 Jn. 1:6